

Filološki fakultet / Engleski jezik i književnost / Kontrastivna analiza

Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslova za prijavljivanje i slušanje predmeta
Ciljevi izučavanja predmeta	Osposobljavanje studenata da ovladaju osnovama Kontrastivne analize, kao i njenom primjenom u naučnim istraživanjima i u procesu prevođenja.
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Marijana Cerović
Metod nastave i savladanja gradiva	Predavanja, prezentacije i domaci zadaci u formi manjih seminarskih radova. Konsultacije.
I nedjelja, pred.	Upoznavanje studenata sa programom rada; Definicija i razvoj Kontrastivne analize.
I nedjelja, vježbe	
II nedjelja, pred.	Tradicionalni, klasični i moderni period kontrastivnih izučavanja.
II nedjelja, vježbe	
III nedjelja, pred.	Lingvistički modeli, pitanje izbora odgovarajućeg modela. Jezičke univerzalije.
III nedjelja, vježbe	
IV nedjelja, pred.	Teorije Kontrastivne analize- jace i slabije vezije Kontrastivne analize.
IV nedjelja, vježbe	
V nedjelja, pred.	Uloga i status jezika koji se porede.
V nedjelja, vježbe	
VI nedjelja, pred.	Prvi kolokvijum.
VI nedjelja, vježbe	
VII nedjelja, pred.	Slobodna sedmica
VII nedjelja, vježbe	
VIII nedjelja, pred.	Problem komparabilnosti, ekvivalencija i korespondencija.
VIII nedjelja, vježbe	
IX nedjelja, pred.	Vrste i rezultati Kontrastivne analize.
IX nedjelja, vježbe	
X nedjelja, pred.	Strukturalna i transformaciono-generativna kontrastivna proučavanja.
X nedjelja, vježbe	
XI nedjelja, pred.	Mikro i makrolingvistika kontrastivna izučavanja.
XI nedjelja, vježbe	
XII nedjelja, pred.	Subjektivna i objektivna kontrastivna proučavanja, selektivna, i sistemska kontrastivna izučavanja.
XII nedjelja, vježbe	
XIII nedjelja, pred.	Teorijska i primijenjena kontrastivna proučavanja, karakter i širina klasifikacije kontrastivnih izučavanja.
XIII nedjelja, vježbe	
XIV nedjelja, pred.	Primjena rezultata Kontrastivne analize i prezentacije. Drugi kolokvijum.
XIV nedjelja, vježbe	
XV nedjelja, pred.	Završni ispit.
XV nedjelja, vježbe	
Obaveze studenta u toku nastave	Studenti su obavezni da pohađaju nastavu, pripremaju se i aktivno učestvuju na časovima, rade domaće zadatke i zadatu prezentaciju.
Konsultacije	Posle svakog časa
Opterećenje studenta u casovima	Nedjeljno 3 kredita x 40/30 = 5 h 20 min 1 sat i 3 min predavanja. 1h 20 min samostalnog rada. Konsultacije. U toku semestra Nastava i završni ispit: 16 x1h 30 min = 24h Neophodne pripreme: 2 x5h 20 min = 10 h 40 min Ukupno sati za predmet: 4 x 30 = 120 Dopunski rad: 24 h 15 min Struktura opterećenja: 24 (nastava) 10h 40 min (priprema) 24h 15 min (dopunski rad) = 58h 55 min
Literatura	Đorđević, R (1982). Uvod u kontrastiranje jezika. Beograd: Filološki fakultet. • Bouton, L. F. (1976) The

	Problem of Equivalence in Contrastive Analysis. IRAL 14, 1: 143-163. • Aarts, F. (1982) The Contrastive Analysis Debate: Problems and Solutions. In Studia Anglica Posnaniensia, 14, pp. 47-68. • Aarts, F. & H. Wekker (1988) Contrastive Grammar: theory and practice. In Papers and Studies in Contrastive Linguistics, 23: 5-17, and in J. Fisiak (ed.) (1990) Further Insights into Contrastive Analysis, Amsterdam: Benjamins (=Linguistic and Literary Studies in Eastern Europe:10). 163-176.
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	- dva kolokvijuma od po 20 poena - ukupno 40 poena - prisustvo 2 poena - domaći zadatak 3 poen, - prezentacija 5 poena Student može dobiti prelaznu ocjenu ukoliko sakupi najmanje 51 poen. Student može dobiti prelaznu ocjenu ukoliko osvoji najmanje 51
Posebne naznake za predmet	
Napomena	
Ishodi učenja	Kontrastivna analiza (semestar VII, ECTS 3, 2P) Ishodi učenja Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. Razumije mjesto koje Kontrastivna analiza zauzima među lingvističkim naukama. 2. Razlikuje lingvističke modele i njihov odnos prema Kontrastivnoj analizi, kao i da primijeni odgovarajući model za potrebe određenog kontrastivnog izučavanja. 3. Razumije različite teorije Kontrastivne analize i načine na koja se usvojena znanja primjenjuju za uspješno poređenje dva jezička sistema. 4. Identifikuje i razumije različite probleme komparabilnosti. 5. Razlikuje različite vrste Kontrastivne analize i rezultate koji iz njih proizilaze uz poseban naglasak na širinu kontrastiranja kao problem analize ovoga tipa. 6. Primijeni rezultate dobijene Kontrastivnom analizom kako u nastavi stranog jezika, tako i u prevodenju.